

3rd Nottingham Postgraduate Conference on Translation Studies
University of Nottingham
Highfield House A11

Bridging the Cultural Gap in Translation
16 July 2014

Programme

9.00 - 9.30	Registration
9.30 – 10.30	Keynote: Dr Alex Mevel (University of Nottingham): Gapping the Cultural Bridge? Domestication and Foreignisation in Audiovisual Translation
10.30 – 11.00	COFFEE
	Chair: Wan Hu
11.00- 11.30	Anikó Szilágyi (University of Glasgow): 'Europe's Internal Other'? Trends and Challenges in Hungarian- to English Fiction Translation
11.30 – 12.00	Motoko Akashi (University of East-Anglia): Celebrity Translators and their Freedom: The Translation Strategies of Haruki Murakami
12.00 – 12.30	James Hadley (University of East-Anglia): The Fluidity of Patronage: Isolationist Japan and Translators' Shifting Roles
12.30 – 13.30	LUNCH

Chair: Wei Ye

13.30 – 14.00 Yilei Yuan (University of Glasgow): Politeness in Subtitling:
To Retain or Not to?

14.00 – 14.30 Yuansi Li (University of Nottingham): American Sitcom
Subtitle Translation: The English to Chinese Translation of
Idioms and Collocations

14.30 – 15.00 COFFEE

Chair: Birgit Friedrich

15.00 – 15.30 Wan Hu (University of Nottingham): The Changing Role of
University Education and its Implications on Translator
Training: A Case Study of Chinese MTI

15.30 – 16.00 Renata Seredynska-Abou Eid (University of Nottingham):
Translating Cultures - Adapting Lives: Language and
Translation Issues for Polish Migrants in the UK